

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion du comité des  
Services de gouvernement général  
General Government Services Committee meeting**

**Le mercredi 2 mars 2016  
Wednesday, March 2, 2016**

**13h00  
1:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil / Council**

Michel Thibodeau, président/Presiding Officer  
Johanne Portelance  
Jeanne Charlebois, ex-officio

**Absence**

André Chamaillard

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx, greffière / Clerk  
Philippe Timbers, trésorier / Treasurer

**1. Ouverture de la réunion**

Le président ouvre la réunion à 13h00.

**Opening of the meeting**

The Presiding Officer calls to order the meeting at 1:00 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour**

Proposé par Jeanne Charlebois  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Adoption of the agenda**

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour suite à l'ajout des sujets suivants:

- 6.5 Factures pour service de répartition
- 9.1 Vignettes pour stationnement remorques
- 9.2 Bureau de santé de l'Est de l'Ontario, réf. : Règlement
- 11.4 AMO, réf. : *Loi sur les services policiers*
- 12.2 Disposition d'un bien-fonds, réf. : Formulaire de confidentialité

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the addition of the following items:

- 6.5 Invoices for dispatch services
- 9.1 Parking pass for trailers
- 9.2 Eastern Ontario Health Unit, Re: By-law
- 11.4 AMO, Re: *Police Services Act*
- 12.2 Real property disposal, Re: Confidentiality Form

**Adoptée.**

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Visiteurs**

Aucun.

**Visitors**

None.

**5. Administration**

**Administration**

**5.1 Suivi des dernières réunions (si nécessaire)**

Aucun.

**Follow-up on last meetings (if needed)**

None.

**6. Finance**

**Finance**

**6.1 Mise à jour de l'audit de l'année financière 2015**

Les revenus versés par les CUPR pour le projet Éco-Larose seront comptabilisés en 2015 et non en revenus différés à la demande des auditeurs.

L'audit de la bibliothèque et de l'ACDSIH sont terminés, en attente d'Hydro Hawkesbury.

**Update of 2015 financial year audit**

The revenues from the UCPR for the Eco-Larose project will be entered in 2015 and not as differed revenues following the auditor's instructions.

The audit for the library and the HCISPA are done, waiting for Hawkesbury Hydro.

**6.2 Liste des propriétés exonérées des taxes foncières**

Discussion sur la liste présentée par le trésorier.

**List of properties exonerated from land tax**

Discussion on the list submitted by the Treasurer.

**6.3 Rapport verbal de la rencontre avec le ministre des Affaires municipales et du Logement à Toronto**

La réunion avec le ministre pour le sensibiliser au calcul de la limite d'emprunt fut satisfaisante. La situation avec Infrastructure Ontario devrait se régler dans les prochains jours.

**Verbal report on the meeting in Toronto with the Minister of Municipal Affairs and Housing**

The meeting with the Minister for the annual repayment limit was positive. The situation with Infrastructure Ontario should be settled in the next few days.

**6.4 Rapport Municipal Tax Equity (MTE)**

Le trésorier remet une copie du rapport au président.

**Municipal Tax Equity (MTE) report**

The Treasurer gives a copy of said report to the Presiding Officer.

**6.5 Factures pour service de répartition**

Discussion sur des factures envoyées à une municipalité-cliente pour des travaux d'entretien qu'elle refuse d'acquitter – attendre le suivi par le chef pompier.

**Invoices for dispatch services**

Discussion on invoices sent to a client-municipality for maintenance costs who refuses to pay – wait for an update from fire chief.

**7. Greffé**

**Clerk**

**7.1 Processus d'appel d'offres pour les assurances générales**

Proposé par Jeanne Charlebois avec l'appui de Johanne Portelance

**Call for tenders for general insurances**

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil d'accepter l'offre de renouvellement de la compagnie BFL et d'annuler le processus d'appel d'offres mandaté par la résolution R-29-16.

**Be it resolved** to recommend Council to accept BFL's proposal for the renewal and to annul the call for tenders process mandated by resolution R-29-16.

**Adoptée.**

**Carried.**

**7.2 La Société royale héraldique du Canada, réf. : Armoiries**

La greffière vérifiera auprès de cet organisme les procédures pour faire reconnaître les armoiries de la ville.

**The Royal Heraldry Society of Canada, Re: Coat of arms**

The clerk will check with this group for the procedures to have the Coat of arms recognized.

**8. Ressources humaines**

**Human Resources**

**8.1 Santé et Sécurité au travail (si nécessaire)**

**Work and Safety (if required)**

Aucun sujet.

No subject.

**9. Application des règlements**

**By-law Enforcement**

\*\* Monsieur Yvon Cousineau, officier sénior des règlements, se joint à la réunion pour discuter des deux points qui suivent.

Mr. Yvon Cousineau, Senior By-law Officer, joins the meeting to discuss the next two items.

**9.1 Vignettes pour stationnement remorques**

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Jeanne Charlebois

**Parking pass for trailers**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Jeanne Charlebois

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil de modifier le règlement sur les parcs afin de prévoir des vignettes pour le stationnement de remorques à bateau au quai Philippe et de charger une somme initiale de 5\$ au résident pour défrayer le coût des vignettes.

**Be it resolved** to recommend Council to amend the by-law on parks for requiring parking pass for boat trailers at Philippe wharf and to charge an initial fee of \$5 to residents to pay for the costs of the passes.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.2 Bureau de santé de l'Est de l'Ontario, réf. : Règlement**

Le comité discute du règlement demandé par le BSEO et demande que celui de Cornwall soit circulé au conseil pour commentaires et de rapporter le sujet à la prochaine réunion.

**Eastern Ontario Health Unit, Re: By-law**

The Committee discusses the by-law requested by EOHU and requests that the Cornwall by-law be given to Council for comments and that this subject be brought back at the next meeting.

10. Période de questions

Aucune.

Question Period

None.

11. Autres sujets

Other items

11.1 Point de vente des boîtes vertes

Discussion à ce sujet. À rapporter à la prochaine réunion.

Point of sale of green boxes

Discussion. Matter to bring back at next meeting.

11.2 CSDCEO, réf. : Terrain vacant offert

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Jeanne Charlebois

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil d'informer le conseil scolaire que la municipalité n'est pas intéressée au terrain vacant situé à l'arrière de l'école Ste-Marguerite-Bourgeois sur la rue Bon Pasteur.

**Adoptée.**

CSDCEO, Re : Vacant lot offered

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Jeanne Charlebois

**Be it resolved** to recommend Council to inform the school board that the Town is not interested in the vacant lot located in behind the former Ste-Marguerite-Bourgeois School on Bon Pasteur Street.

**Carried.**

11.3 Compagnie ACN

Aucune action suggérée.

ACN company

No action proposed.

11.4 AMO, réf. : Loi sur les services policiers

Discussion sur la pertinence d'assister aux consultations sur la modernisation de la Loi. La mairesse assistera à la réunion à Cornwall et le document sera remis à la Commission des services policiers de Hawkesbury.

AMO, Re: Police Services Act

Discussion on the importance of attending the consultations on the modernization of the Act. The Mayor will attend the Cornwall meeting and this document will be sent to the Hawkesbury Police Services Commission.

12. Huis clos

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Jeanne Charlebois

Closed Meeting

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Jeanne Charlebois

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis clos à 14h50 pour discuter des points 12.1 et 12.2

**Adoptée.**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Jeanne Charlebois

**Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à 15h00.

**Adoptée.**

**Be it resolved** to hold a closed meeting at 2:50 p.m. to discuss items 12.1 and 12.2.

**Carried.**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Jeanne Charlebois

**Be it resolved** to resume the meeting at 3:00 p.m.

**Carried.**

**12.1 Personnel**

Discussion.

**Personnel**

Discussion

**12.2 Disposition d'un bien-fonds, réf. :  
Formulaire de confidentialité**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'apporter ce sujet à huis clos à la réunion du conseil du 14 mars prochain.

**Adoptée.**

**Real property disposal, Re: Confidentiality Form**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to bring this matter to Council in closed-camera at the March 14<sup>th</sup> meeting.

**Carried.**

**13. Ajournement**

Proposé par Jeanne Charlebois  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 15h00.

**Adoptée.**

**Adjournment**

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 3:00 p.m.

**Carried.**

---

Michel Thibodeau,  
président/Presiding Officer

Date :

---

Christine Groulx, greffière/Clerk

Date